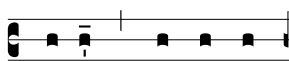


# ORDINAIRE

## DES

### VÊPRES DOMINICALES

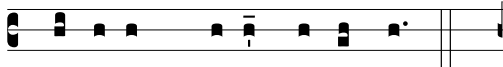
D



E-us, in adiu-

ŷ. Ô Dieu! venez à mon aide!

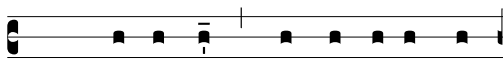
Ŗ. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.



tó-ri-um me-um inténde.

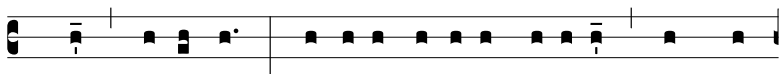
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit;

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

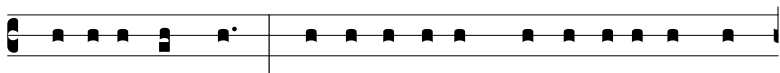


Ŗ. Dómi-ne, ad adiuvándum

Alleluia.

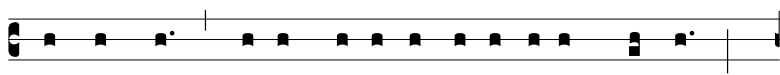


me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-

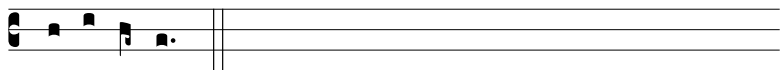


rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,

## Vêpres dominicales



et semper, et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.



Alle-lú-ia.

*L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.*

*Le plus souvent, l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.*

I ant.

VII c2

**D**

I-xit Dóminus ★ Dó-mi-

Le Seigneur a dit à mon  
Seigneur : « Asseyez-  
vous à ma droite. »



no me- o : Sede a dextris me- is.

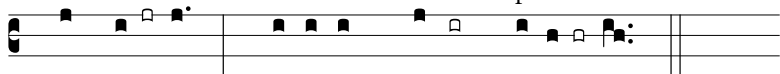
## Psaume 109

*Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.*

**D**

o-nec ponam in-imí-

Jusqu'à ce que, au jour  
de votre dernier avène-  
ment, je fasse de vos en-  
nemis l'escabeau de vos  
pieds.



cos tú- os, ★ scabellum pédum tu-ó- rum.

Virgam virtútis tuæ emít-  
tet Dóminus ex Sión : ★

Ô Christ, le Seigneur votre Père  
fera sortir de Sion le sceptre de

votre force : *c'est de là que vous partirez* pour dominer au milieu de vos ennemis.

La principauté éclatera en vous, au jour de votre force, au milieu des splendeurs des saints, *car le Père vous a dit* : Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur l'a juré ; et sa parole est sans repentir : *il a dit en vous parlant* : Dieu-Homme, vous êtes prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

Ô Père, le Seigneur *votre Fils* est donc à votre droite : c'est lui qui, au jour de sa colère, viendra juger les rois.

Il jugera *aussi* les nations ; il consommera la ruine *du monde*, et brisera contre terre la tête de plusieurs.

*Il est d'abord venu dans l'humilité* ; il s'est abaissé pour boire l'eau du torrent *des afflictions* ; mais c'est pour cela même qu'un jour il élèvera la tête.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sánc**to.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

domináre in médio inimi-  
**córum tuórum**.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóri-  
**bus sanctórum** : \* ex útero ante lucíferum **génui** te.

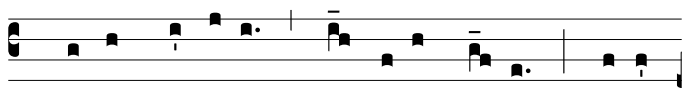
Iurávit Dóminus, et non pænitébit **éum** : \* Tu es sacérdos in ætérnum se-  
cúndum **órdinem** Mel-  
**chísedech**.

Dóminus a **déxtris**  
**túis**, \* confrégit in die iræ **súæ réges**.

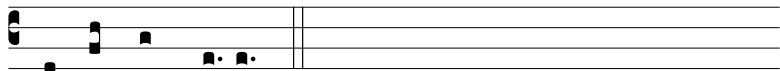
Iudicábit in natió nibus,  
im**plé**bit ruínas : \* con-  
quassábit cápita in **tér**ra  
multórum.

De torrénte in **vía**  
**bíbet** : \* proptérea exal-  
**tá**bit **cáput**.

## Vêpres dominicales

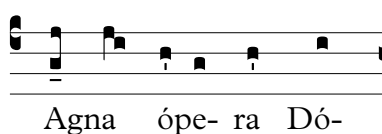
An-  
tienne

Di-xit Dóminus Dó-mino me- o : Sede



a dextris me- is.

2 ant.

III b  
**M**

Agná ópe- ra Dó-

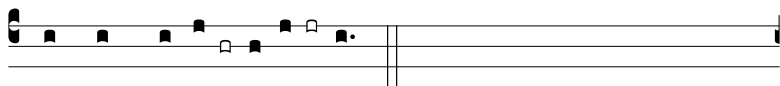
Grandes sont les  
œuvres du Seigneur ;  
elles ont été concertées  
dans les desseins de sa  
Sagesse.

mi-ni, \* exqui-sí- ta in omnes vo-luntá-tes e-ius.

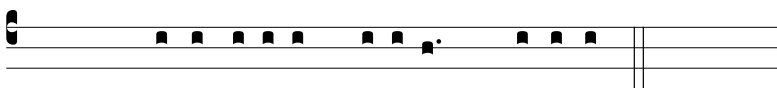
## Psaume 110

*Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.***C**

onfi- tébor ti- bi, Dómi-

Je vous louerai, Sei-  
gneur, de toute la pléni-  
tude de mon cœur, dans  
l'assemblée des justes.ne, in to-to **cór-de mé-** o : \* in consí-li- o iustórum,

et congrega- ti-ó- ne.



*Flexe* : mi-ra-bí-li-um su-órum, †

Grandes sont les œuvres du Seigneur ; elles ont été concertées dans les desseins de sa sagesse.

Elles sont dignes et magnifiques ; et la justice de Dieu demeure dans les siècles des siècles.

Le Seigneur clément et miséricordieux nous a laissé un mémorial de ses merveilles : *il est le Pain de vie*, et il a donné une nourriture à ceux qui le craignent.

Il se souviendra à jamais de son alliance *avec les hommes* ; il fera éclater aux yeux de son peuple la vertu de ses œuvres.

Il donnera à *son Église* l'héritage des nations ; tout ce qu'il fait est justice et vérité.

Ses préceptes sont immuables et garantis par la succession des siècles ; ils sont fondés sur la vérité et la justice.

Il a envoyé à son peuple un rédempteur ; il rend *par là* son alliance éternelle.

Magna **ópera Dómini** : \* exquisíta in omnes voluntátes **éius**.

Confessio et magnificéntia **ópus éius** : \* et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.

Memóriam fecit mirábílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : \* escam dedit **timéntibus** se.

Memor erit in **sæculum testaménti súi** : \* virtútem **óperum suórum** annuntiábit **pópulo súo** :

Ut det illis hereditátem **géntium**. \* Opera mánuum eius véritas **et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta eius : † confirmáta in **sæculum sæculi**, \* facta in veritáte et **æquitáte**.

Redemptiónem misit **pópulo súo** : \* mandávit in ætérnum **testaméntum súum**.

Sanctum et terríbile  
**nómen éius.** ★ **Inítium** sa-  
piéntiæ **tímor Dómini :**

Intelléctus bonus ómni-  
bus faciéntibus **éum :** ★  
laudátio eius manet in  
**sæculum sæculi.**

Son nom est saint et terrible ;  
le commencement de la sagesse  
est de craindre le Seigneur.

La lumière et l'intelligence  
sont pour celui qui agit selon  
cette crainte : gloire et louange à  
Dieu dans les siècles des siècles.

Glória **Pátri,** et **Fílio,** ★ et **Spirítui Sáncto.**

Sicut erat in princípio, et **núnc,** et **sémper,** ★ et in  
sæcula sæculórum. **Amen.**

An-  
tienne   
Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in

  
omnes vo-luntá-tes e-ius.


3 ant.

IV g

Q


UI timet Dóminum, ★ in

L'homme qui craint le  
Seigneur met tout son  
zèle à lui obéir.

  
mandá-tis e-ius cu-pit nimis.

### Psaume III

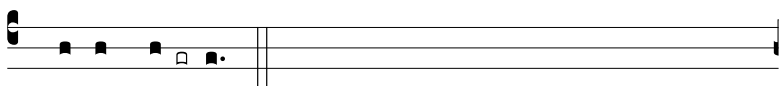
*Portrait du juste et tableau de son bonheur.*

B   
e-á-tus vir, qui *timet* **Dó-**

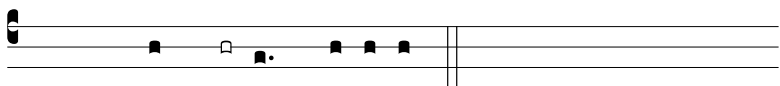
Heureux l'homme qui  
craint le Seigneur, et qui



minum : \* in mandá- tis e- ius



vo-let ní- mis.



*Flexe* : commodat, †

Sa postérité sera puissante sur la terre; la race du juste sera en bénédiction.

La gloire et la richesse sont dans sa maison, et sa justice demeure dans les siècles des siècles.

Une lumière s'est levée sur les justes au milieu des ténèbres : c'est le Seigneur, le Dieu miséricordieux, clément et juste.

Heureux l'homme qui fait miséricorde, qui a prêté au pauvre, qui a réglé *jusqu'à* ses paroles avec justice; car il ne sera point ébranlé.

La mémoire du juste sera éternelle; s'il entend une nouvelle fâcheuse, elle ne lui donnera point à craindre.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur; son cœur est

Potens in terra erit *semen* éius : \* generatio rectórum benedicétur.

Glória et divítia in *domo* éius : \* et iustítia eius manet in sæculum *sæculi*.

Exórtum est in ténébris *lumen* réctis : \* miséricors et miserátor et *iustus*.

Iucúndus homo qui miserétur et commodat, † dispónet sermónes suos in *iudicio* : \* quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit *iustus* : \* ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum

*est cor eius* : \* non com-movébitur donec despiciat inimicos **súos**.

Dispérsit, dedit paupéribus : † iustitia eius manet in **sæculum** **sæculi**, \* cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascé-tur, † déntibus suis fremet et **tabéscet** : \* desidérium peccatórum períbit.

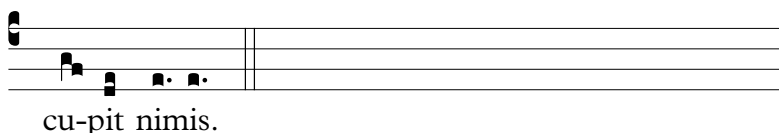
Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sáncto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **sémper**, \* et in **sæcula** **sæculórum**. **Amen**.

en assurance : il ne sera point ému et méprisera la rage de ses ennemis.

Il a répandu l'aumône avec profusion sur le pauvre : sa justice demeurera à jamais ; sa force sera élevée en gloire.

Le pécheur le verra, et il entrera en fureur : il grincera des dents et séchera de colère ; mais les désirs du pécheur périront.



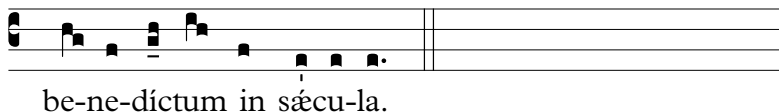
4 ant.

VII c

**S**

IT nomen Dómi-ni \*

Que le nom du Seigneur soit béni dans les siècles.





## Psaume 112

*Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.*

**L** audá-te, **pú**-e-ri, **Dó**mi-  
 num : \* laudá-te **nó**-men **Dó**mi-ni.

Serviteurs du Seigneur,  
 faites entendre ses  
 louanges : célébrez le  
 nom du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit  
 béni, aujourd'hui et jusque dans  
 l'éternité.

De l'aurore au couchant, le  
 nom du Seigneur doit être à ja-  
 mais célébré.

Le Seigneur est élevé au-  
 dessus de toutes les nations ; sa  
 gloire est par-delà les cieux.

Qui est semblable au Seigneur  
 notre Dieu, dont la demeure est  
 dans les hauteurs ? C'est de là  
 qu'il abaisse ses regards sur les  
 choses les plus humbles dans le  
 ciel et sur la terre.

Il soulève de terre l'indigent et  
 élève le pauvre de dessus le fu-  
 mier où il languissait,

Pour le placer avec les princes,  
 avec les princes mêmes de son  
 peuple.

Sit nomen Dómini  
**benedíctum**, \* ex hoc  
 nunc, et **úsque** in  
**sæculum**.

A solis ortu usque **ad** oc-  
**cásum**, \* laudábile **nó**men  
**Dó**mini.

Excelsus super omnes  
**géntes** **Dó**minus, \* et su-  
 per cælos **glória** **é**ius.

Quis sicut **Dó**minus  
 Deus noster, qui in **áltis**  
**há**bitat, \* et humília réspi-  
 cit in cælo **et** in **tér**ra ?

Súscitans a **tér**ra  
**ín**opem, \* et de stérco-  
 re **ér**igens **páu**perem :

Ut cóllocet eum **cum**  
 princípi-bus, \* cum princí-  
 pi-bus **pó**puli **súi**.

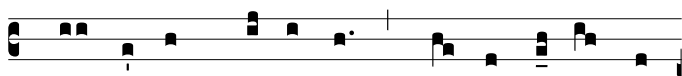
Qui habitare facit stérilem in dómo, \* matrem filiórum lætántem.

C'est lui qui fait habiter pleine de joie dans sa maison celle qui auparavant fut stérile, et qui maintenant est mère de nombreux enfants.

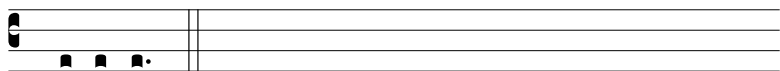
Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in sæcula sæculórum. **Amen**.

An-  
tienne



Sit nomen Dómi- ni be- ne- díctum in



sæcu- la.

5 ant.  
t. pereg.

**D**

Notre Dieu est au ciel :  
il a fait tout ce qu'il a voulu.

É-us autem noster \* in

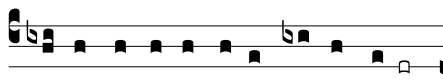


cæ- lo : ómni- a quæcúmque vó- lu- it, fe- cit.

### Psaume 113

*Le peuple délivré d'Égypte  
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*

**I**

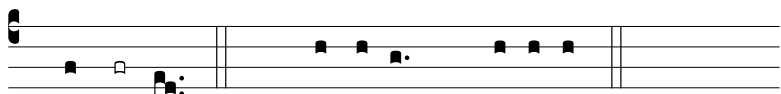


n éx-i- tu Isra- ël de Ægýp-

Quand Israël sortit  
d'Égypte, et la maison



to, \* domus Iacob de pópu-lo



**bár**ba-ro : *Flexe* : palpábunt : †

La maison juive fut consacrée  
à Dieu, Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit ; le Jour-  
dain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent  
comme des béliers, et les collines  
comme des agneaux.

Ô mer, pourquoi fuyais-tu ?  
Et toi, Jourdain, pourquoi  
remontais-tu vers ta source ?

Montagnes, pourquoi sautiez-  
vous comme des béliers ? Et vous,  
collines, comme des agneaux ?

À la face du Seigneur, la terre  
a tremblé : à la face du Dieu de  
Jacob,

Qui changea la pierre en tor-  
rents, et la roche en fontaines.

Non pas à nous, Seigneur, non  
pas à nous, mais à votre nom don-

Facta est Iudæa sanctifi-  
*cátio* **é**ius, \* Israël potéstas  
**é**ius.

Mare *vidit*, et **fú**git : \*  
Iordánis convérsus est  
**retrór**sum.

Montes exsultavérunt *ut*  
**arí**etes, \* et colles sicut  
**agni ó**vium.

Quid est tibi, mare, *quod*  
**fugí**sti : \* et tu, Iordá-  
nis, quia convérsus es  
**retrór**sum ?

Montes, exsultástis *sicut*  
**arí**etes, \* et colles, sicut  
**agni ó**vium ?

A fácie Dómini *mota est*  
**tér**ra, \* a fácie Dei **Iá**cob.

Qui convértit petram in  
*stagna aquárum*, \* et ru-  
pem in fontes **aquárum**.

Non nobis, Dómine, *non*  
**nó**bis : \* sed nómini tuo

*da glóriam :*

Super misericórdia tua,  
et veritáte **túa**. \* Nequán-  
do dicant gentes : Ubi est  
Deus **eórum** ?

Deus autem *noster in*  
**cælo** : \* ómnia quæcúm-  
que vóluit, **fécit**.

Simulácra géntium ar-  
géntum et **áurum**, \* ópera  
mánuum **hóminum**.

Os habent, *et non*  
**loquéntur** : \* óculos ha-  
bent, et non **vidébunt**.

Aures habent, *et non*  
**áudient** : \* nares habent,  
et non **odorábunt**.

Manus habent, et non  
palpábunt : † pedes habent,  
et non **ambulábunt** : \* non  
clamábunt in gútture **súo**.

Similes illis fiant, qui *fá-*  
*ciunt éa* : \* et omnes, qui  
confidunt *in éis*.

Domus Israël *sperávit in*  
**Dómino** : \* adiútor eórum  
et protéctor **eórum** est.

Domus Aaron *sperávit*  
*in Dómino* : \* adiútor eó-  
rum et protéctor **eórum**  
est.

nez la gloire,

À cause de votre miséricorde  
et de votre vérité : de peur que  
les nations ne disent : Où est leur  
Dieu ?

Notre Dieu est au ciel : il a fait  
tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont  
que de l'or et de l'argent, et l'ou-  
vrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne  
parlent point ; des yeux, et ne  
voient point.

Elles ont des oreilles, et n'en-  
tendent point ; des narines, et ne  
sentent point.

Elles ont des mains, et ne  
peuvent rien toucher ; des pieds,  
et ne marchent point ; un gosier,  
et ne peuvent se faire entendre.

Que ceux qui les font leur de-  
viennent semblables, avec tous  
ceux qui mettent en elles leur  
confiance.

La maison d'Israël a espéré  
dans le Seigneur : il est leur appui  
et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré  
dans le Seigneur : il est leur appui  
et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré en lui : il est leur appui et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; il a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, grands et petits.

Que le Seigneur ajoute encore à ses dons sur vous, sur vous et sur vos enfants.

Bénis soyez-vous du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre !

Au Seigneur, les hauteurs du ciel ; la terre est aux hommes par sa largesse.

Ce ne sont pas les morts qui vous loueront, ô Seigneur ! ni tous ceux qui descendent dans la demeure souterraine des limbes ;

Mais nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur, aujourd'hui et à jamais.

Qui timent **Dóminum**, *speravérunt in **Dómino** : \* adiutor eorum et protector eorum est.*

**Dóminus** *memor fuit* **nóstri** : \* *et benedixit* **nóbis** :

*Benedixit* **dómu**i **Israël** : \* *benedixit* **dómu**i **Aaron**.

*Benedixit* **ómnibus**, *qui timent **Dóminum**, \* pusillis cum maióribus.*

*Adiciat **Dóminus** super* vos : \* *super vos, et super filios* **véstros**.

*Benedicti vos a* **Dómino**, \* *qui fecit* **cælum et térram**.

*Cælum cæli **Dómino** : \* terram autem dedit filiis* **hóminum**.

*Non mórtui laudábunt te, **Dómine** : \* neque omnes, qui descéndunt in* **inférnum**.

*Sed nos, qui vívimus, benedicimus **Dómino**, \* ex hoc nunc, et usque in* **sæculum**.

*Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spíritui **Sánc**to.*

*Sicut erat in princípío, et nunc, et* **sémper**, \* *et in* **sæcula sæculórum**. **Amen**.

An-  
tienne

De-us autem noster in cæ-lo : ómni- a

quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

## Capitule

## 2 Cor 1, 3-4

*Courte lecture de l'Écriture sainte.*

**B**enedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, ★ qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. R̃. Deo grátias.

Béni soit Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos tribulations.

R̃. Rendons grâces à Dieu.

## Hymne

*En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue au pape saint Grégoire le Grand († 604).*

VIII

**L** Ucis Cre-á-tor óptime, ★

Lucem di-é- rum pró-fe-rens,

1. Dieu bon, créateur de la lumière, qui avez produit le flambeau des jours, vous avez préludé à l'origine de ce monde en produisant, au premier jour, cette lumière qui jusqu'alors n'avait



Primórdi- is lu-cis novæ,



Mundi pa-rans o-rí-gi-nem :



2. Qui mane iunctum véspe-



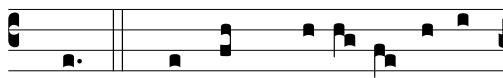
ri Di-em vocá- ri præci-



pis : Il-lá-bi-tur te-trum cha-



os, Audi pre-ces cum flé-ti-



bus. 3. Ne mens gravá-ta crími-



ne, Vi-tæ sit ex-sul mún-



re, Dum nil per-énne có-gi-tat,

pas brillé.

2. Ô vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour à l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir, un noir chaos menace encore de nous envelopper : écoutez nos prières, et voyez nos larmes.

3. Que notre âme apesantie par le péché ne demeure pas exilée de cette vie immortelle que vous lui avez préparée, cette âme si lâche quand il faut penser à l'éternité, si prompte à tomber dans les liens du péché.

4. Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux ; qu'elle enlève le prix de la vie ; qu'elle évite tout ce qui peut lui nuire ; qu'elle se purifie de toute iniquité.

5. Faites-nous cette grâce, ô Père très miséricordieux, et vous ô Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, régnerez dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

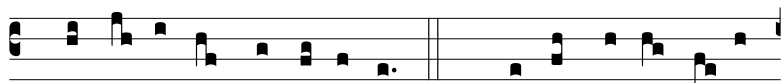
Se-séque cul-



pis il-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um : Vi-tá-le



tol-lat præmi-um : Vi-témus omne nó-xi-um :



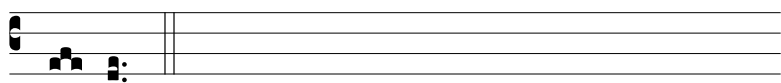
Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-ís-



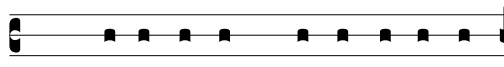
sime, Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-



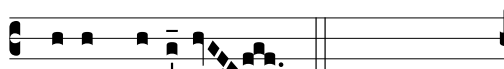
tu Pa-rácli-to Regnans per omne sæcu-lum.



A-men.



Ÿ. Di-ri-gá-tur, Dómi-ne, o-rá-

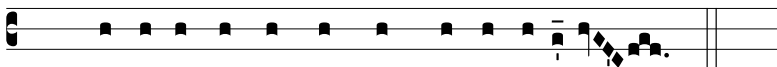


ti-o me-a.

Ÿ. Que ma prière s'élève  
vers vous, Seigneur!

Ÿ. Comme l'encens  
monte en votre pré-  
sence.





R̃. Sic-ut incensum in consp̃ctu tu-o.

*Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 21 et suivantes.*

### Cantique de la B. Vierge Marie *Luc 1, 46-55*

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et mon esprit tressaille en  
Dieu mon Sauveur :

Car il a regardé la bassesse de  
sa servante ; et, pour cela, toutes  
les nations m'appelleront bien-  
heureuse.

Il a fait en moi de grandes  
choses, celui qui est puissant et  
de qui le nom est saint :

Et sa miséricorde s'étend, de  
génération en génération, sur  
ceux qui le craignent.

Il a opéré puissamment par  
son bras, et dispersé ceux qui sui-  
vaient les orgueilleuses pensées  
de leur cœur.

Il a mis à bas de leur trône  
les puissants, et il a élevé les  
humbles.

**M**agnificat \* ánima  
mea Dóminum :

Et exsultávit spíritus  
meus \* in Deo, salutári  
meo.

Quia respéxit humilitá-  
tem ancillæ suæ : \* ecce  
enim ex hoc beátam me  
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna  
qui potens est : \* et sanc-  
tum nomen eius.

Et misericórdia eius a  
progénie in progénies \*  
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in brác-  
chio suo : \* dispérsit su-  
pérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de se-  
de, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham, et sémini eius in sǎcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.























Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et renvoyé vides ceux qui étaient riches.

Il a reçu en sa protection Israël son serviteur, se souvenant de la miséricordieuse promesse

Qu'il fit autrefois à nos pères, à Abraham et à sa postérité pour jamais.

*On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour :*

**D**                        



me- am. R̃. Et clamor me-us ad te vé-ni- at.

*On ajoute les mémoires, s'il s'en présente. La dernière oraison étant achevée, on dit :*

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̃. Et cum spírítu tuo.

¶ Ou :

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R̃. Et clamor meus ad te véniat.

*Les chantres :*

**B** Bénissons le Seigneur.  
R̃. Rendons grâces à Dieu.

Ene- di- cámus Dó-  
mino. R̃. De-o grá- ti- as.

*L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :*

Ÿ. Que les âmes des fidèles, par  
la miséricorde de Dieu, reposent  
en paix. R̃. Ainsi soit-il.

Ÿ. Fidélium animæ per  
misericórdiam Dei requiē-  
scant in pace. R̃. Amen.



# PROPRE POUR LES DIMANCHES D'ÉTÉ

*SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE*

Ant. VII b

M

I- sé- re- or \* super

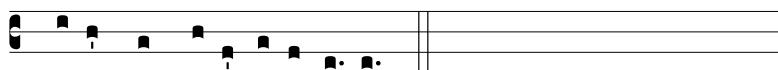
J'ai compassion de cette  
foule, car voilà déjà trois  
jours qu'ils sont avec  
moi, et ils n'ont pas de  
quoi manger : et si je les  
renvoie à jeûn, les forces  
leur manqueront en che-  
min, alleluia. *Mc 8, 2-3*

turbam, qui- a ecce iam trí-

du- o sústi- nent me nec ha- bent quod man-

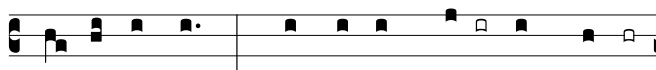
dú-cent, et, si dimí-se-ro e-os ie-iúnos, de-fi-

## 22 Temps après la Pentecôte

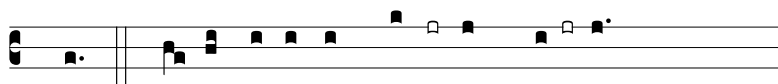


ci-ent in vi-a, alle-lú-ia.

**M**



agní-fi-cat \* á-nima **mé-** a **Dómi-**



num. Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** \* in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancíllæ súæ** : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : \* et sanctum **nó**men **é**ius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies \* **timéntibus é**um.

Fecit **poténtiam in brá**ccio **súo** : \* dispérsit supérbos mente **có**rdis **súi**.

Depósuit **poténtes de sé**de, \* et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implé**vit **bó**nis : \* et dívites **dimí**sit **iná**nes.

Suscépit Israël, **pú**erum **sú**um, \* recordátus mise-ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros, \* Abraham, et sémini **é**ius in **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, \* et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in princípio, et **nú**nc, et **sém**per, \* et in **sæ**cula **sæculó**rum. **Amen**.

## Oraison

Dieu des vertus, de qui vient tout entier ce qui est excellent, implantez l'amour de votre nom dans nos cœurs et faites grandir en nous la religion pour nourrir ainsi ce qui est bon et garder, avec le zèle de votre bonté paternelle, ce que vous aurez nourri.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

**D**eus virtutum, cuius est totum quod est optimum : † insere pectoribus nostris amorem tui nominis, et præsta in nobis religionis augmentum ; \* ut, quæ sunt bona, nutrias, ac pietatis studio, quæ sunt nutrita, custodias. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, \* per omnia sæcula sæculorum. R̃. Amen.

## SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I D

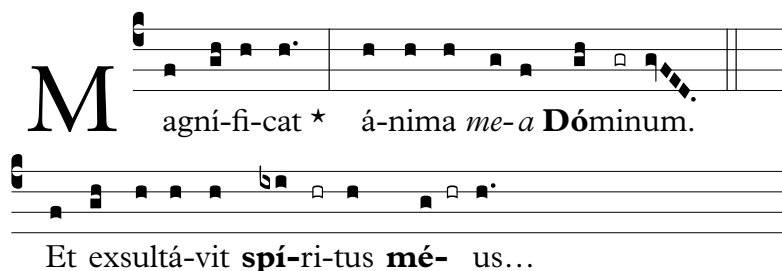
**N**ON pot- est \* arbor  
bona fructus ma- los

Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, ni un mauvais arbre produire de bons fruits. Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit, sera coupé et jeté au feu, alleluia. Mt 7, 18-19

## 24 Temps après la Pentecôte



face-re, neque arbor ma-la fructus bonos  
face-re : omnis arbor quæ non fa-cit fructum  
bonum, exci-dé-tur, et in ignem mit-té-tur,  
alle-lú-ia.



**M** agní-fi-cat ★ á-nima *me-a* **Dó**minum.  
Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus  
**méus** ★ in Deo, salutá-  
ri **méo**.

Quia respéxit humilitá-  
tem ancíllæ **súæ** : ★ ecce  
enim ex hoc beátam me  
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna  
qui **pó**tens est : ★ et sanc-  
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius a  
progénie **in** progénies ★  
*timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in



**brá**chio **súo** : ★ dispé-  
sit supérbos mente *cordis*  
**súi**.

Depósuit **poténtes** de  
**séde**, ★ et *exaltávit*  
**húmiles**.

Esuriéntes **implévit** **bó-**  
**nis** : ★ et dívites *dimísit*  
**inánes**.

Suscépit Israël, **púerum**

**súum**, ★ *recordátus mise-*  
*ricórdiæ* **súa**.

Sicut locútus est ad  
**pátres nóstros**, ★ Abraham,  
et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, ★  
et *Spirítui* **Sáncto**.

Sicut erat in principio, et  
**núnc**, et **sémper**, ★ et in  
*sæcula sæculórum*. **Amen**.

### Oraison

Ô Dieu, dont la providence n'est  
jamais frustrée dans ses desseins,  
nous vous en supplions, écarterez  
de nous tout ce qui nous serait fu-  
neste, et donnez-nous tout ce qui  
nous sera salutaire. Par notre Sei-  
gneur Jésus-Christ, votre Fils, qui  
vit et règne avec vous en l'unité  
du Saint-Esprit, Dieu, dans tous  
les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

**D**eus, cuius providéntia  
in sui dispositiône  
non fállitur : † te súp-  
plices exorámus ; ut nó-  
xia cuncta submóveas, ★  
et ómnia nobis profutúra  
concédas. Per Dóminum  
nostrum Iesum Christum,  
Fílium tuum : † qui tecum  
vivit et regnat in unitáte  
Spíritus Sancti, Deus, ★ per  
ómnia *sæcula sæculórum*.  
*R̃.* Amen.

# 26 Temps après la Pentecôte

## HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

**Q** UID fá-ci-am, ★

qui-a dóminus me-us aufert

a me vil-li-ca-ti-ónem ? Fó-de-

re non vá-le-o, mendi-cá-re e-ru-bésco.

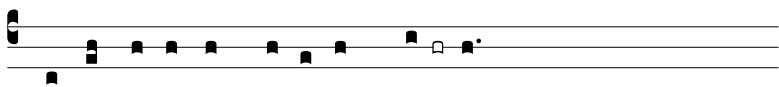
Sci-o quid fá-ci-am, ut, cum amó-tus fú-e-

ro a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi-ant me in

domos su-as.

Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la gestion de son bien ? Travailler la terre, je ne le puis, et je rougis de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons.

*Lc 16, 3-4*



Et exsultávit *spíritus* **méus** \* in Deo, *salutá-ri méo*.

Quia respéxit *humilitátem ancillæ súæ* : \* ecce enim ex hoc *beátam me* dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi *magna qui pótens est* : \* et *sanc-tum nomen éius*.

Et *misericórdia eius a progénie in progénies* \* *timéntibus éum*.

Fecit *poténtiam in brá-chio súo* : \* *dispérsit sup-érbos mente cordis súi*.

Depósuit *poténtes de*

**séde**, \* et *exaltávit hú-miles*.

*Esuriéntes implévit bó-nis* : \* et *dívites dimísit inánes*.

Suscépit *Israël, púerum súum*, \* *recordátus mise-ricórdiæ súæ*.

Sicut locútus est ad *pa-tres nóstros*, \* *Abraham, et sémini eius in sæcula*.

*Glória Patri, et Fílio*, \* *et Spíritui Sáncto*.

Sicut erat in *princípio, et nunc, et sémper*, \* *et in sæcula sæculórum. Amen*.

### Oraison

Nous vous en prions, ô Seigneur, donnez-nous toujours en votre libéralité miséricordieuse, un esprit qui ne nous fasse penser et

**L**argire nobis, quæsu-mus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ rec-ta sunt, propítius et agén-

## 28 Temps après la Pentecôte

di : † ut, qui sine te esse  
non pōssumus, ★ secūn-  
dum te vivere valeāmus.  
Per Dóminum nostrum  
Iesum Christum, Fílium  
tuum : † qui tecum vivit  
et regnat in unitáte Spí-  
ritus Sancti, Deus, ★ per  
ómnia sǎcula sǎculórum.  
℟̃. Amen.

agir que selon la droiture, afin que  
nous puissions ainsi vivre selon  
vous, nous qui ne pouvons pas  
être sans vous.

Par notre Seigneur Jésus-  
Christ, votre Fils, qui vit et règne  
avec vous en l'unité du Saint-  
Esprit, Dieu, dans tous les siècles  
des siècles.

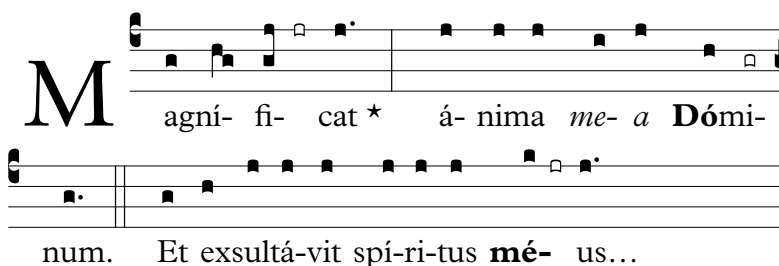
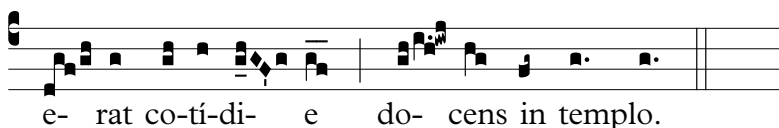
Ainsi soit-il.

### NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

**S**criptum est e-  
nim : ★ Qui- a domus me-  
a domus o-ra-ti-ónis est cunctis géntibus ; vos  
au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró-num. Et

Il est écrit : Ma mai-  
son est une maison de  
prière pour toutes les  
nations ; mais vous, vous  
en avez fait une caverne  
de voleurs. Et, chaque  
jour, il enseignait dans  
le temple. *Lc 19, 46-47*



Et exsultávit spíritus  
**méus** \* in Deo, salutá-  
ri **méo**.

Quia respéxit humilitá-  
tem ancíllæ **súæ** : \* ecce  
enim ex hoc beátam me  
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna  
qui **pótens** est : \* et sanc-  
tum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius a  
progénie in progénies \*  
timéntibus **éum**.

Fecit poténtiam in brác-  
chio **súo** : \* dispérsit su-  
pérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit poténtes de

**séde**, \* et exaltávit  
**húmiles**.

Esuriéntes implévit **bó-**  
nis : \* et dívites dimísit  
*in* **ánies**.

Suscépit Israëł, púerum  
**súum**, \* recordátus mise-  
ricórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-  
tres **nóstros**, \* Abraham,  
et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, \*  
et Spíritui **Sánc**to.

Sicut erat in princípio,  
et nunc, et **sémper**, \* et in  
sæcula *sæculórum*. **Amen**.

# 30 Temps après la Pentecôte

## Oraison

**P**âteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, precibus supplicántium : † et, ut peténtibus desideráta concédas ; \* fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, \* per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Que les oreilles de votre miséricorde, ô Seigneur, s'ouvrent aux prières de ceux qui vous implorent, et pour leur accorder ce qu'ils sollicitent, faites-leur demander ce qui vous est agréable.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

## DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

**D**

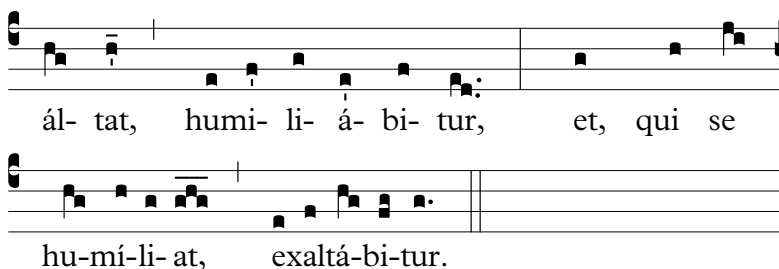
Escéndit hic \* iu-

Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre ; car quiconque s'élève sera humilié, et quiconque s'humilie sera élevé.

*Lc 18, 14*

sti- fi- cá- tus in domum

su- am ab il- lo ; qui- a omnis qui se ex-



*Cantique Magnificat : voir p. 29.*

### Oraison

Ô Dieu, qui manifestez surtout votre toute-puissance par le pardon et la pitié, multipliez sur nous votre miséricorde, afin que, courant à vos promesses, nous soyons par vous mis en possession des biens du ciel.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

**D**eus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifestas : † multiplica super nos misericórdiam tuam ; ut, ad tua promissa curréntes, ★ cæléstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sácula sæculórum. R̃. Amen.

# 32 Temps après la Pentecôte

## ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

**B**

Ene ómni- a fe-

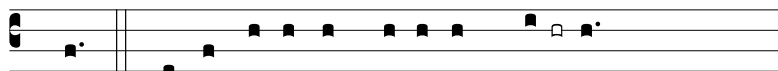
Il a bien fait toutes choses ; il a fait entendre les sourds et parler les muets. *Mc 7, 37*



cit : \* surdos fe-cit audí-re et mu-tos loqui.

**M**

agní- fi- cat \* á- nima **mé-** a **Dómi-**



num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **mé-** us...

Et exsultávit spíritus **méus** \* in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **súæ** : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **pótens** est : \* et sanctum **nómen éius**.

Et misericórdia eius a progénie in progénies \* **timéntibus éum**.

Fecit poténtiam in bráchio **súo** : \* dispérsit superbos mente **córdis súi**.

Depósuit poténtes de **séde**, \* et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : \* et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israël, púerum **súum**, \* recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad pa-



tres **nó**stros, ★ Abraham,  
et sémini **é**ius in **sæ**cula.

Glória Patri, et **Fí**lio, ★  
et Spirítui **Sá**ncto.

Sicut erat in princípio,  
et nunc, et **sém**per, ★ et in  
sæcula sæculórum. **A**men.

### Oraison

Dieu tout puissant et éternel,  
qui dans l'abondance de votre  
tendresse, allez au-delà des mé-  
rites et des vœux de qui vous  
implore, répandez tellement sur  
nous votre miséricorde, qu'à la  
rémission des fautes, effroi de la  
conscience, vous ajoutiez encore  
ce que la bouche ne formule pas.

Par notre Seigneur Iésus-  
Christ, votre Fils, qui vit et règne  
avec vous en l'unité du Saint-  
Esprit, Dieu, dans tous les siècles  
des siècles.

Ainsi soit-il.

**O**mnípotens sempitér-  
ne Deus, qui, abun-  
dántia pietátis tuæ, et mé-  
rita súpplicum excédís et  
vota : † effúnde super nos  
misericórdiam tuam ; ut  
dimíttas quæ consciéntia  
métuit, ★ et adícias quod  
orátio non præsumit. Per  
Dóminum nostrum Iesum  
Christum, Filium tuum : †  
qui tecum vivit et regnat  
in unitáte Spíritus Sancti,  
Deus, ★ per ómnia sæcula  
sæculórum. **R**̃. Amen.

### DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA

### PENTECÔTE

Ant. VIII G

**H**



Omo qui-dam ★ de-

Un homme descendait  
de Jérusalem à Jéricho,  
et il tomba au milieu  
des voleurs, qui le dé-

## 34 Temps après la Pentecôte



scendébat ab Ie-rú-sa-lem in pouillèrent, et, après  
l'avoir couvert de bles-  
sures, s'en allèrent, le  
laissant à demi mort.

Ié-richo et inci-dit in latrônes, qui ét-i-am

despo-li-a-vé-runt e-um et, pla-gis impó-si-tis,

ab-i-é-runt se-mi-ví-vo re-lícto.

*Cantique Magnificat : voir p. 29.*

### Oraison

**O**mnípotens et miséri-  
cors Deus, de cuius  
múnere venit, ut tibi a  
fidélibus tuis digne et lau-  
dabiliter serviátur : † tríbue,  
quæsumus, nobis ; \* ut ad  
promissíones tuas sine of-  
fensíone currámus. Per  
Dóminum nostrum Iesum  
Christum, Fílium tuum : †  
qui tecum vivit et regnat  
in unitáte Spíritus Sancti,

Dieu tout-puissant et miséricor-  
dieux, vous, de qui vos fidèles  
tiennent comme un pur présent,  
jusqu'à la grâce de pouvoir vous  
servir comme il faut et d'une fa-  
çon louable, nous vous en prions,  
donnez-nous de courir sans faux-  
pas aux biens que vous promet-  
tez.

Par notre Seigneur Jésus-  
Christ, votre Fils, qui vit et règne  
avec vous en l'unité du Saint-

Esprit, Dieu, dans tous les siècles  
des siècles. Ainsi soit-il.

Deus, ★ per ómnia sǎcula  
sǎculórum. R̃. Amen.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA  
PENTECÔTE

Ant. 1 D2

U

- nus autem ex

L'un d'eux, voyant qu'il  
était guéri, revint, glori-  
fiant Dieu à haute voix,  
alleluia. Lc 17, 15

il-lis, ★ ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regrés-

sus est cum magna vo-ce magní-fi-cans De- um,

alle-lú-ia.

M

agní-fi-cat ★ á-nima me-a **Dómi**-num.

Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus | *ri méo.*  
**méus** ★ in Deo, salutá- | Quia respéxit humilitá-

## 36 Temps après la Pentecôte

tem ancíllæ **súæ** : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : \* et sanctum *nomen* **éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies \* *timéntibus* **éum**.

Fecit poténtiam in **brá**cchio **súo** : \* dispérsit supérbos mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de séde, \* et exaltávit **hú-**

**miles**.

Esuriéntes implévit **bó**nis : \* et dívites dimísit *in* **án**es.

Suscépit Israël, **pú**erum **súum**, \* recordátus misericórdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros, \* Abraham, et sémini eius *in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, \* et *Spirítui* **Sá**nccto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sé**mper, \* et in *sæ*cula *sæculórum*. **Amen**.

### Oraison

**O**mnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum : † et, ut mereámur ássequi quod promíttis, \* fac nos amáre quod *præ*cipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, \* per ómnia *sæ*cula *sæculórum*. *R*̃. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel, faites grandir en nous la foi, l'espérance et la charité, et pour que nous méritions d'obtenir ce que vous promettez, faites-nous aimer ce que vous commandez.

Par notre Seigneur Iésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.